

От редактора: Сокращая параграфы в предложения: как написать хорошую аннотацию

Ник Рашби^{1,2}

¹Образование и саморазвитие, Казанский федеральный университет,
Казань, Россия

²Конейшн Текнолоджиз, Великобритания
E-mail: nick.rushby@conation-technologies.co.uk

ORCID: ID 0000-0002-2379-1402

DOI: 10.26907/esd13.1.01

Процессы написания исследовательской статьи и подготовки учебных материалов имеют ряд сходств.

Учебные материалы должны привлекать и удерживать внимание обучающихся. Когда вы начинаете представлять ваши материалы, у вас есть примерно 15 секунд для того, чтобы привлечь внимание аудитории и убедить ее в том, что вас стоит слушать. Многие преподаватели (возможно, большинство преподавателей) по личному опыту знают, как легко можно потерять интерес аудитории. Мне представляется уместным провести параллель между представлением учебных материалов и исследовательских разработок.

Первое, что делает редактор, когда получает новую рукопись, – читает аннотацию. Иногда редактор очень загружен, поэтому крайне важно, чтобы аннотация была написана на хорошем уровне и представляла собой краткий и точный обзор вашего исследования. Она должна убедить редактора в том, что он имеет дело с интересной рукописью, которая заслуживает пристального внимания и публикации в журнале. Впоследствии и рецензенты начнут свой критический анализ вашей работы именно с аннотации.

Прежде чем подать на рассмотрение рукопись, необходимо продумать и сформулировать «название и аннотацию так, чтобы подсветить основные авторские мысли – такой подход будет определять весь процесс написания статьи. [Названия и аннотации] транслируют огромное количество важной информации рецензентам и редакторам. Они задают уровень ожиданий рецензентов и редакторов относительно того, содержит ли рукопись важную, актуальную, тщательно собранную и достоверную информацию» (Eva, 2008).

В некоторых журналах (особенно в области естественных наук) требуется структурированная аннотация, которая обычно включает информацию по следующим рубрикам: цели и задачи, дизайн / методология / основной подход, выводы, ограничения исследований, практическая ценность, социальные последствия, оригинальность. Эта структура различна и конкретизируется каждым из журналов. Но в таких социальных науках, как образование и психология, структура аннотации обычно свободная. Одна из форм качественной аннотации представляет собой перечень практических заметок, описанный в одной из моих предыдущих рекомендаций (см. Rushby, 2017).

Консультанты по маркетингу выступают в пользу выстраивания рекламных материалов так, чтобы они:

- сразу захватывали внимание читателя и вызывали у него любопытство,

- предоставляли часть информации,
- внушали уверенность в том, что автор достаточно компетентен в своей области.

Эти же рекомендации могут использоваться для написания аннотаций. Почему ваша статья заслуживает того, чтобы ее прочитали редакторы, рецензенты и, наконец, ученые? В чем заключается ценность этой статьи? На какой актуальный вопрос она даёт ответ? Чем вы можете доказать читателю, что ваше исследование содержит важную, актуальную, тщательно собранную и достоверную информацию?

Зачастую стиль российских аннотаций отличается от стиля, который принят в Европе и Северной Америке. Во-первых, это связано с характером перевода. Google Translate – это очень неточный инструмент, который может значительно сильно исказить смысл вашего текста, а поэтому он не должен использоваться для научных целей. Во-вторых, в силу особенностей русского языка предложения получаются слишком длинными при переводе на английский язык. Хорошая англоязычная аннотация должна содержать короткие простые предложения, которые загруженный редактор сможет очень быстро прочитать и понять.

Таким образом, те авторы, для которых английский язык не является родным, должны уделить время изучению аннотаций статей, опубликованных в авторитетных научных журналах. Также полезно просить местных англоговорящих коллег прочитать и откорректировать ваши аннотации (а также основной текст рукописи), чтобы улучшить ясность и удобочитаемость текста.

Ваша аннотация, возможно, является самой важной частью вашей рукописи!

Список литературы

- Eva, K.W (2008). 'Titles, abstracts and authors' In G.M. Hall (Ed.) *How to write a paper*. Chichester, UK: Wiley-Blackwell. Pp. 33-41.
- Rushby, N.J. (2017). *What do you want to be remembered for?* (Editorial). *Obrazovaniye i samorazvitiye – Education & Self Development*, 12 (4), 6-9.